



Nebraska Department of Education

300 Centennial Mall South ♦ Lincoln, Nebraska ♦ 68508

World Language Review

January 2019



1 (Top) Cathy Scurlock, Alicia Cornemann, and Liliانا Velasco participate in a peer sharing activity at UNK during the standards writing process.

2 (Left) The Standards Writing Team celebrates a day of productive work at UNK in December.

Indicating the Power of Languages

The standards revision process continues with the conclusion of the Standards Writing Team's work on indicators. Mary Clare Llescheski comments, "I am very proud of the work we have produced. I think we have done an excellent job of creating new things in a safe space, while at the same time providing checks and balances for each other. I think that other educators in Nebraska will be excited about new standards that are home-grown and relevant to the work we do here." Read on for more information about the standards writing.

- [Charlamos: January Blues](#)
- [Meet Your NILA Board: Shanna Hellerich](#)
- [Creating Indicators for the Power of Language](#)
- [Travel Opportunities for Students](#)
- [Supporting College Bound Heritage Speakers](#)
- [Franco-American Academic Exchanges](#)
- [UNO French Summer Abroad Program in Besançon](#)
- [NAT G Update](#)
- [UNK@The World Spring Movie Line-up](#)
- [Join Us In Nebraska Job Center](#)



@NDE_WL



NDE World Language Education @NDE.WL



education.ne.gov/forlg

Charlamos: *January Blues*



Despite the flu, the weather, and the holiday clean up, January trudges onward. As you resume your regular schedules, remember to think of the positives. Counting your blessings is not trite; it is a survival skill. Setting goals can also help to focus on the positive and move forward. Hopefully, this edition of the WL Review will provide a positive note and inspiration for you this January.

Stephanie Call, World Languages Specialist ♦ 402-471-4331 ♦
stephanie.call@nebraska.gov

Meet Your NILA Board



Shanna R. Hellerich, Past President
Spanish 7-12, Shelton Public Schools
srahellerich@gmail.com

What was your motivation to become a language teacher?

Learning about languages and cultures has always been a passion of mine. I am equally passionate about sharing what I know and learn. I am truly fortunate to bring these together and help shape the minds and lives of my students.

Describe your classroom approach in five words or less.

Engaging, communicative, cultural

How do you feel that NILA has helped you develop as an educator?

NILA has been an incredible organization for me over the last several years. The connections with other world language professionals have been some of the best highlights of my time in teaching thus far. While serving on the NILA board has been extremely satisfying for me, it is always the NILA Conference that I benefit from most. Learning from some of the most talented teachers in the state is always a good thing! Every time I have attended, I have come back refreshed and inspired.

Favorite quote:

El que lee mucho y anda mucho, ve mucho y sabe mucho. *He that reads a lot and travels a lot, sees a lot and knows a lot.* - Don Quijote de la Mancha

Events

- ♦
Désir de Lire
Alliance Française
d'Omaha
January 20
- ♦
Colorado Congress of
Foreign Language
Teachers Conference
Denver
February 7-9
- ♦
13th Annual MALT
Colloquium
UNO
February 9
- ♦
Engaging Educators
Workshops (World
Language Session)
ESU 4
February 18
- ♦
6th National Symposium
on Spanish as a Heritage
Language
University of Texas at Rio
Grande Valley
February 21-23
- ♦
Nebraska Literacy
Association Conference
(World Language
sessions)
Kearney
February 21-22
- ♦
Teaching & Learning
Symposium
UNL
February 22
- ♦
Nebraska's Mexican
American Legacy
Elkhorn Valley Museum
Norfolk
March 2
- ♦
Central States
Conference on
Teaching of Foreign
Languages Conference
Columbus, Ohio
March 14-16



@NDE_WL



NDE World Language Education @NDE.WL



education.ne.gov/forlg

Creating Indicators for the Power of Language

The Standards Writing Team met December 6 at the University of Nebraska Kearney to create proficiency level indicators for each of the standards.

The organization of the revised standards will differ in format. Each standard will have indicators that specify expectations for student progress at particular levels of proficiency. The proficiency levels are Novice (low, mid, high), Intermediate (low, mid, high) and Advanced (low, mid, high). School districts will have autonomy to plan for the proficiency level that best fits the circumstances and needs of the district's programming.



Mary Lea Free and Dr. Jami Holbein Swanson discuss proficiency levels.

Syracuse-Dunbar-Avoca teacher Jacqueline Mohr says, "I think that this work will be a great help to those teachers who are departments of one or two in rural Nebraska. This will prove to be an applicable document throughout districts across the state. I hope that this will also allow teachers to become more familiar with proficiency levels and create appropriate level standards for their program."

NDE plans to present the revised World Language standards to the Nebraska State Board of Education in fall 2019.

Writing Team Members

Maria Burgos

Axtell Public Schools

Alicia Cornemann

Hartington Newcastle Public Schools

Tiffany Dalton

Waverly Public Schools

Mary Lea Free

District 160 Public Schools (Norris)

Cara Heminger

Lincoln Public Schools

Angela Hinze

Scottsbluff Public Schools

Jami Holbein Swanson

Lincoln Public Schools

Jamie Honke

Ralston Public Schools

Mary Clare Liescheski

Douglas County West Public Schools

Jacqueline Mohr

Syracuse-Dunbar-Avoca Public Schools

Mikayla Niederklein

Hastings Catholic Schools

Kristen Nugent

Concordia University Nebraska

Jorge Ortega

Kearney Public Schools

Rita Ricaurte

Nebraska Wesleyan University

Brenda Schiermeyer

Fremont Public Schools

Cathy Scurlock

Omaha Public Schools,

Coral Su

Lincoln Public Schools

Liliana Velasco

Columbus Public Schools

Avie Veldkamp

York Public Schools

Angela Wagoner

Crete Public Schools

Michelle Warren

University of Nebraska Kearney

Rosa Zimmerman

Ogallala Public Schools



@NDE_WL



NDE World Language Education @NDE.WL



education.ne.gov/forlg

Travel Abroad for Students of World Language

YES!-Kennedy Lugar Youth Exchange and Study

<https://www.yesprograms.org/>

Hosting

The Kennedy-Lugar Youth Exchange and Study (YES) program, funded by the U.S. Department of State, provides scholarships for secondary school students from countries with significant Muslim populations to spend one academic year in the U.S.

YES! Abroad-Kennedy Lugar Youth Exchange and Study

<https://www.yes-abroad.org/>

Traveling

The U.S. Department of State's Kennedy-Lugar Youth Exchange and Study Abroad program, provides competitive merit-based scholarships for U.S. citizens in secondary school (age 15-18.5) to study for one academic year in select countries.

Supporting College Bound Heritage Spanish Speakers

The college transit can be difficult enough. For students who are non-English speakers, and who are first generation college students, the transition is highly challenging. The University of Nebraska Lincoln offers students and their families tours and information in Spanish. UNL's Spanish Visit Days are on select Saturdays. Pre-registration is suggested. Attendance qualifies students for a Nebraska Emerging Leaders tuition scholarship worth \$2,000.

Providing orientation and enrollment support in languages other than English is becoming more common.

Other schools with Spanish Language Preview Days are:

- University of Nebraska Kearney--Conozca UNK
- University of Nebraska Omaha—Somos Familia
- Wayne State College—Dia de Familia

If you know of another regional college or university with a language focus day or opportunity for prospective students, email the information to stephanie.call@nebraska.gov to update this article online.

Franco-American Academic Exchanges for Classrooms

(Submitted by Heather Seeley, French Embassy)

As part of your New Year's resolutions, we encourage you to make a resolution to join Franco-American Academic Exchanges (FAAX), a new platform that helps American schools find a partner for an exchange project with a French school or university. Any teacher or staff member working for a secondary or higher education establishment can sign up, create a profile

page and consult the directory of institutions that are looking for a partner either in the U.S. or in France.

FAAX is brought to you by the Public Affairs section of the Embassy of the United States in France, in support of student mobility and exchanges between the U.S. and France. Visit: <http://www.fa-ax.org/>



@NDE_WL



NDE World Language Education @NDE.WL



education.ne.gov/forlg

UNO French Summer Abroad Program in Besançon

(submitted by Cara Heminger, Nebraska Association of Teachers of French)

UNO offers a two-week summer opportunity to study in France through the Masters of Arts in Language Teaching program. There are two sessions, each worth three UNO credits. The sessions are held at the Université de Franche-Comté by university professors from the Centre de Linguistique Appliquée. Students may stay on campus, at a hotel, or with a family. For more information on the web, go to: http://www.unomaha.edu/college-of-arts-and-sciences/foreign-languages-and-literature/student-opportunities/study-abroad.php_-_french and click on "Besançon" or contact Dr. Juliette Parnell at 402-554-3029, jparnell@unomaha.edu.

Nebraska Association of Teachers of German Update

(Submitted by Pat Branson, Nebraska Association of Teachers of German)

Nebraska's ATG chapter shared three important updates.

- The German Students' Convention will be held April 6 at Lincoln Southeast.
- More information about ATG can be found on Facebook under the name "AATG Nebraska".
- The NATG board as of January 15 will be:
 - Pat Branson (UNO & Creighton), President
 - Kelleen Browning (Lincoln Southeast), President-elect
 - Erin Lhamon (Westside Middle School), Secretary-treasurer
 - Wendy Brennan (Millard North), Past-President

UNK@The World Spring Movie Line-up

(Submitted by Dr. Michelle Warren, University of Nebraska Kearney)

UNK@The World presents the 6th year (!) of international film at the World. We will show the following three movies at the World on the dates listed below, based on the topic of "cross-national" or "trans-cultural" (to deal with a minority population among a "majority") One of the special features this year is a special guest visit by Dr. Moisés Park, of Baylor University, to facilitate the discussion of and viewing of our second film, Kiltro. Dr. Park specializes in portrayal of Asians in Latin American film and will speak to this, as well as share some of his poetry and personal experiences.

Please mark your calendars and syllabi for the following, and encourage student attendance:

Tuesday, February 12, 2019 7:30

He Even Has Your Eyes (France, 2017) A black couple living in France adopts a baby who happens to be blonde/blue eyes. The movie is comical yet serious in that it captures the reactions of others who assume the black couple could not possibly be the "true" parents.



@NDE_WL



NDE World Language Education @NDE.WL



education.ne.gov/forlg

Tuesday, March 5, 2019 7:30

Kiltro (Chile, 2006) Chilean brawler and stuntman Marko Zaror marks his emergence onto the international action scene with this fast-paced martial arts film about the leader of a small Chilean street gang who finds redemption by standing up for the people he loves most. (Dr. Park visiting to help discuss/introduce film and present also on campus, time TBA, public welcome to all events)

Friday-Saturday (7:30 pm) Sunday (2 pm) April 5-6-7

Roma (México, 2018) The demise of an upper middle class Mexican family seen through the eyes of an indigenous domestic worker. This film is directed by Alfonso Cuarón (Gravity, Children of Men) and is nominated for several Golden Globe awards and short listed for many Oscars.

Join Us In Nebraska!

The following are posted upon request of the employer.

Assistant Professor (Second Language Acquisition and French & Spanish), Modern Languages, University of Nebraska-Kearney

Job Description or Duties: The Department of Modern Language is seeking a full-time tenure-track assistant professor to start in August 2019. Teaching graduate SLA courses (in English) in the online Spanish MAE; teaching undergraduate courses in language and culture in French and Spanish; Coordinate and assess language programs; service to the department, college, and/or university. Normal teaching load is 12 hours per semester; faculty active in scholarly research may be eligible for a 3 hour per semester reduction in teaching load.

Required Qualifications: Doctorate in Second Language Acquisition at the time of appointment, and ability to teach in the online MAE; 18 + hours graduate hours in French and Spanish; evidence of successful teaching; evidence of/interest in the coordination of language programs and assessment; evidence of research potential.

Preferred Qualifications: Willingness to direct study abroad programs.

HOW TO APPLY: Application review begins January 15, 2019. For more information and to apply visit <http://unkemployment.unk.edu/>

FTE-High School Spanish Teacher (9-12)

Lourdes Central Catholic School, Nebraska City, Nebraska

Due to retirement (*after 49 years*), Lourdes Central Catholic School, a C2/D1 Pre-School-12 Catholic School (approximately 115 students 9-12), located in Nebraska City, Nebraska (near Hamburg and Sidney, Iowa) and a short distance from Lincoln & Omaha, seeks an endorsed Spanish Teacher for the 2019-2020 school year. If able to share among the IWLA network, such would be greatly appreciated.

Interested candidates can email cover letter, including extra-curricular activity interests & resume to Curt H. Feilmeier, Principal at curt-feilmeier@cdolinc.net.



@NDE_WL



NDE World Language Education @NDE.WL



education.ne.gov/forlg